

173012XXC

Berings første forslag om bemanning, materiel og udrejserte vedrørende den Anden Kamtjatka-ekspedition

Bering søger her at anslå hvad hans påtænkte nye ekspedition vil kræve af *personel*, dels fra Admiralitetet i Skt. Petersborg, dels fra de sibiriske byer (tilsammen 104 mand) og af *materiel* til især bygning, takling og bestyknning af to skibe til sejlads i Stillehavet. Endelig foreslår han henholdsvis en sommerrute og en vinterrute til udrejsen fra Skt. Petersborg gennem Sibirien til Okhotsk og Kamtjatka, på grundlag af egne erfaringerne fra den Første Kamtjatka-ekspedition.

Dateringen – ikke tidligere end 4. december 1730 og næppe senere end udgangen af december – er foretaget på grundlag af dokument **173012XXA**. Originalen med Berings underskrift findes på det Russiske Statslige Historiske Arkiv (RGIA) i Skt. Petersborg, fond 1329, reg. 1, sag 35 (Senatssager fra første halvdel af 1732), s. 291-293v. Sag 35 rummer den kejserlige forordning af 17. april 1732 om udsendelse af den Anden Kamtjatka-ekspedition samt som bilag hertil tre ældre dokumenter, nemlig de her oversatte **173012XXA**, **173012XXB** og **173012XXC**. Oversat efter VKE 1, s. 26-27.

Oversættelsen © Peter Ulf Møller og Natasha Lind

Rang	Antal
Løjtnanter	2
Styrmænd	2
Læge	1
Kommissarius	1
Bådsmand	1
Bådsmandsmat	1
Skriver	1
Matroser	18
Marinesoldater	6
Skibsbygmester	1
Tømrerformand	1
Udlærte tømrersvende	4
Geodæter	2
Kalfatre	4
Sejlmagere	2
Matematicus	1
Maler	1
	39
Fra de sibiriske byer	
Rebslagermester	1
Tømrere	30
Smede	6
Soldater der kan tømrerarbejde	24
Bødkere	4
	65
	– foruden dem jeg kan finde

Rigning med tilhørende blokke og skiver til to gallioter eller til to tomastede skibe, i størrelsen: det ene halvtreds laster, det andet fem og tredive eller fyrre laster.

Til sejl udleveres sejldug i baller for lettere transport. Der bør gives ordre til, at jern til skibsbyggeriet leveres fra Jakutsk. Kanoner, krudt, kugler og kardæsker vil kunne fås i Okhotsk fæstningsby eller på Kamtjatka. Tovværk skal leveres i strenge for lettere transport de steder hvor transporten går over land, og når så disse strenge ankommer til det sted, hvor de skal bruges, så kan man slå tov af disse strenge.

Et anker på 14 pud.¹

To på 12 pud.

Tre på 10 pud.

Seks kobberkedler på fra seks til ti spandemål,² til saltkogning.

Et underdanigt forslag om sommerrute³
fra Sankt Petersburg til Tobolsk og fra Tobolsk
til Okhotsk fæstningsby

Fra Sankt Petersburg til byen Tver eller til Moskva over land, og så ned til Kama-floden, og op ad Kama til Solikamsk. Fra Solikamsk over land ved vintertide til Tobolsk. Fra Tobolsk ned ad Irtysj-floden til Samarovsk poststation. Fra Samarovsk op ad floderne Ob og Ket til Makovsk fæstningsby. Fra Makovsk over land til byen Jenisejsk. Fra Jenisejsk til Ilimsk over Jenisej-floden og op ad floderne Tunguska og Ilim. Fra Ilimsk over land til Lena-floden, og ned ad denne flod til Jakutsk. Fra Jakutsk ad Lena til Aldan-floden. Og op ad floderne Aldan, Maja og Judoma til Judomas Kors. Fra Judomas Kors over land til Urak-floden og videre til Okhotsk fæstningsby. Hvis man sejler ad Urak, koster det store anstrengelser, fordi denne flod sædvanligvis er meget lavvandet når det ikke har regnet. Fra Okhotsk til Bolsjeretsk over havet. Fra Bolsjeretsk til Kamtjatka-flodens munding over land eller ad søvejen rundt om Kamtjatkas Næs.⁴ Denne rute, til Kamtjaka-flodens munding fra Sankt Petersburg, er beregnet til 10811 verster.⁵

Hvis der bliver afgang om vinteren, så via Moskva eller via Vologda, Solvytjegodsk, Kaj-flækken, Solikamsk, Verkhoturje til Tobolsk, en rute på 2569 verster, regnet fra Sankt Petersburg. Fra Tobolsk videre over Barabinsk-steppen til Tomsk og Jenisejsk. Fra Jenisejsk til Jakutsk er der ingen anden rute, hverken vinter eller sommer, end den jeg beskrev ovenfor. Men fra Jakutsk kan man om sommeren rejse over land på hesteryg til Okhotsk fæstningsby, mens man om vinteren kører med hundeslæde fra Aldan-floden til Okhotsk.

W. Bering

¹ Pud, russisk vægtenhed. 1 pud = 16,375 kg.

² »spandemål«, på russisk *vedro*. 1 vedro = 12,3 l.

³ »sommerrute« betyder, at ekspeditionen afgår fra Sankt Petersburg ved sommertide.

⁴ »Kamtjatkas Næs«, nu Kap Lopatka, sydspidsen af Kamtjatka-halvøen.

⁵ »verster«, russisk længdemål. 1 verst = 1,067 km. Under den Første Kamtjatka-ekspedition førte Bering nøje regnskab over afstandene på hele ruten.